



18-05-2016 – Wednesday

17.00-19.00 Registration (Library of the Chair of Dutch Philology, ul. Uniwersytecka 28A)

19-05-2016 – Thursday

Aula Leopoldina, pl. Uniwersytecki 1

8.00-8.30 Registration

8.30-9.00 Welcome

Plenary

Chair: Dorota Michułka

9.00-9.45 **Kim Reynolds** *Children's Bodies, Children's Play: Reshaping British Children in Early Twentieth-Century Children's Books*

9.45-10.30 **Hans-Heino Ewers** *Children's Games and Children's Literature Between Enlightenment and Romanticism. Reflections on the Origin of a Modern Discourse*

10.30-11.15 – Coffee Break (Faculty of Law, Administration and Economics, Building D, ul. Uniwersytecka 7/10, Auditorium 2D)

Plenary

Chair: Justyna Deszcz-Tryhubczak

11.15-12.00 Wiliam Teale *ePictureBooks and Play: Promoting or Prohibiting Children's Early Literacy Development?*

12.00-12.45 Björn Sundmark *Humorous Maps*

12.45-14.45 Lunch (Bazylika, ul. Kuźnicza 42)

14.45-16.30 Sessions 1-4

Session 1 CHALLENGING THE NORM, PLAYING WITH THE LIMITATIONS room 2.02D		Session 2 PLAY IN FICTION room 2.03D		Session 3 PLAY, GENDER & COMMERCIALISATION room 2.04D		Session 4 TRANSLATING FOR CHILDREN room 2.05D	
Chair: Virginie Iché		Chair: Terri Doughty		Chair: Anastasia Ulanowicz		Chair: Monika Woźniak	
14.45-15.05	Ben Screech <i>'Funny games': Deviant Play in Contemporary British Children's Fiction</i>	Anna Mik <i>In Rowling's Literary Laboratory. On The Tales of Beedle the Bard and Other Related Works by J.K. Rowling</i>		Mateusz Świetlicki <i>Playing with Children and Consumerism in Oksana Karavanska's Stylish Book for Little Ladies and Dorota Masłowska's How I Became a Witch</i>		Katarzyna Biernacka-Licznar & Natalia Paprocka <i>Polish Lilliputian Publishers as Idea-Makers?</i>	
15.05-15.25	Jaana Pesonen <i>Family in Picturebooks – Contemporary Finnish Picturebook Challenging Normative Representation of Family</i>	Sandra Williams <i>'That Was Really Fun': Playful Engagements with Monsterology</i>				Ewa Nicewicz-Staszowska <i>Third Time Lucky? The Reception of Roberto Piumini in Poland</i>	
15.25-15.35	DISCUSSION	DISCUSSION		DISCUSSION		DISCUSSION	
15.35-15.55	Weronika Kostecka <i>Toward the 21st Century's Reality: Motifs of the New Media and their Ludic Aspects in Contemporary Polish Children's and Youth Literature</i>	Courtney Shimek, Ying Cui, Marianne Snow Campbell, and Xiaoli Hong <i>Outdoor Play in Children's Literature</i>		Rocío Domene <i>Girls Just Want to Have Fun or How to Play Through the Images of Fictional Heroines</i>		Eliza Pieciul-Karmińska <i>Paul Maar's Sams: a Revolutionary Bestseller in German Children's Literature and Its Polish Rendition</i>	
15.55-16.15	Kathrin Heintz <i>Playing with the Limitations of a Medium. The Challenge of Postmodern Picture Books</i>	Olga Derkachova <i>The Mental Space of Game in Our Mother Is an Enchantress by Y.Papuzhynska</i>		Marta Gosovska <i>A Play as a Gender Construction: Male And Female Characters In Ivan Franko's Fairy Tales</i>		Anna Fornalczyk-Lipska <i>Names as an Example of Linguistic Playfulness in Children's Literature</i>	
16.15-16.25	DISCUSSION	DISCUSSION		DISCUSSION		DISCUSSION	

16.25-17.00 Coffee Break

17.00-18.15 Sessions 5-8

	Session 5 HUIZINGA & PLAY room 2.02D	Session 6 PARTICIPATORY CULTURE room 2.03D	Session 7 PLAYING WITH IDENTITY room 2.04D	Session 8 World War II room 2.05D
	Chair: Emily Peterman	Chair: Erica Hateley	Chair: Kim Reynolds	Chair: Marina Balina
17.00-17.20	Claudia Nelson & Anne Morey <i>Playing in the Mud: Undomesticated Bodies in Paul Shipton's Gryllus the Pig Books</i>	Agata Zarzycka <i>The Dreaming and the Lost: The Significance and Erasure of Childhood in Changeling Role-Playing Games</i>	Lucy Stone <i>Negotiating Childhood Exile through Play: A Case Study of Judith Kerr's Juvenilia</i>	Anastasia Ulanowicz <i>Second World War History and the Aesthetics and Politics of Music in M.T. Anderson's Symphony for the City of the Dead</i>
17.20-17.40	Lykke Guanio-Uluru <i>Real War in a Game World: A Comparative Reading of Terry Pratchett's Only You Can Save Mankind (1992/2013) and Suzanne Collins' The Hunger Games (2008)</i>	Naomi Hamer <i>The Role of Immersive and Interactive Play with Picture Books in Children's Book Exhibitions and Children's Museums</i>	Vanessa Joosen <i>Playing at oneself: Authorial Self-Representation in Children's Books</i>	Krzysztof Rybak <i>Hide and Seek with Nazis. Playing with Child Identity During World War II in Polish Children's Literature</i>
17.40-18.00	Tzina Kalogirou Lector <i>Ludens: Child's Imaginative Reading as Make-Believe</i>	Elizabeth Nelson <i>New Technologies and Participatory Culture: Examining the Relationship between New Technologies and Children's Playground Games and Lore</i>	Terri Doughty <i>Playing with Spells, Playing with Identity</i>	Maciej Wróblewski <i>A Boy Pretends to Be an Adult</i>
18.00-18.15	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION

19.00 Dinner – Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

10.00 – 11.40 Sessions 9-12

	Session 9 LINGUISTIC PLAYFULNESS room 2.02D	Session 10 PLAYING WITH PICTUREBOOKS room 2.03D	Session 11 REPRESENTATION OF PLAY room 2.04D	Session 12 THE BOOK AS OBJECT room 2.05D
	Chair: Ana Margarida Ramos	Chair: Vanessa Joosen	Chair: Tzina Kalogirou	Chair: Jeanette Hoffman
10.00-10.20	Barbara Simoniti <i>Nonsense from Slovenia: Short Stories by Fran Milčinski</i>	Janet Evans <i>"Here I Am - in the Play Box": Developing Literacy and a Sense of Self through Play, Talk and Stories</i>	Marnie Campagnaro <i>Head and Hands. Function and Representation of Play in Bruno Munari's Children's Books</i>	Virginie Iché <i>The Reader's Cooperation with the Book-as-Object: The Case of Carroll and Tenniel's Alice's Adventures in Wonderland (1865) and Sabuda's Alice's Adventures in Wonderland (2003)</i>
10.20-10.40	Etti Gordon Ginzburg <i>Nonsense – A Mere Child's Play?</i>	Lina Iordanaki <i>Where to Begin and Where to End? "Playing" with Wordless Picturebooks</i>		Farriba Schulz <i>Playful Functions in Benjamin Lacombe's Picture Books</i>
10.40-10.50	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION
10.50-11.10	Dorota Malina <i>Carnival of Coinages, Phonological Puns and Troubling Typography – the Joy of Playing with Language in Roald Dahl's Fiction</i>	Ewa Klęczaj-Siara <i>Play as a Form of Resistance in Jacqueline Woodson's Picture Book The Other Side</i>	Linda Pavonetti & Taraneh Matloob <i>Imaginary or Make-Believe? Active or Passive? Representations of Play in Caldecott Medal and Honor Books</i>	Sara Reis da Silva <i>The Child as a Player: Reading Game in Optical Illusions Books</i>
11.10-11.30	Naroa Zubillaga <i>Linguistic Playfulness in Translation of Children's Literature from and into Basque</i>	Stephen Adam Crawley, Jennifer M. Graff <i>Crossing Boundaries, Performing Roles: The Experimentation and Exploration of Gender through Children's Play within Picture Books</i>	Maciej Skowera <i>Funny Hunger Games (and Other Stories). Ludus and Paidia in Young Adult Dystopian Fiction</i>	
11.30-11.40	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION

11.40- 12.15 Coffee Break

12.15-13.45 Panel sessions 13-16

<p>Panel Session 13 PLAYING WITH THE AUTHOR, PLAYING WITH THE AUDIENCE: THE SERIOUS MATTER OF TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE room 2.02D</p>	<p>Panel Session 14 LITERARY NONSENSE AND PLAY room 2.03D</p>	<p>Panel Session 15 PLAYING WITH LITERATURE ACROSS CULTURES, GENRES, AND DISCOURSES. CASE STUDIES CATEGORY room 2.04D</p>	<p>Panel Session 16 (IN POLISH) HERITAGE OF JERZY CIEŚLIKOWSKI'S WORKS & FOLKLORE (A) room 2.05D</p>
<p>Chair: Monika Woźniak</p> <p>Vanessa Joosen <i>Playing Hide and Seek in Contemporary Translations</i></p> <p>Bogusława Sochańska <i>Respecting Children as Demanding Readers</i></p> <p>Jan Van Coillie <i>Translating for Children: No Child's Play?</i></p> <p>Eliza Pieciul-Karmińska <i>Fidelity in Translating for Children: Respect for Both the Original and the Child Reader</i></p> <p>Monika Woźniak <i>Translation, Adaptation, Abrogation, Bowdlerization, Reduction, Retelling: What Game Are We Playing When "Translating for Children"?</i></p>	<p>Chair: Olga Hołownia</p> <p>Olga Hołownia</p> <p>Michael Heyman</p> <p>Björn Sundmark</p> <p>Sirke Happonen</p> <p>Agata Hołobut</p>	<p>Chair: Marina Balina</p> <p>Birgitte Beck Pristed <i>Paper and Projection: Playing with Early Soviet Children's Books</i></p> <p>Scott Sheridan <i>Playing with Children's Postmodern Modes of Reading: Pastiche, Parody, and Palimpsest in the Works of Jon Scieszka</i></p> <p>Marina Balina <i>Playing History with Post-Soviet Generation through Image and Text</i></p>	<p>Chair: Krystyna Zabawa</p> <p>Jolanta Ługowska <i>"Wielka zabawa" jako odpowiedź na "kompleks kopciuszka" // "Great Play" as an Answer to the "Cinderella Complex"</i></p> <p>Alicja Baluch <i>Toposy w literaturze i podkulturze dziecięcej // Topoi in Children's Literature and Sub-culture</i></p> <p>Bożena Olszewska <i>Folklor ludyczny – prawdziwy i literacki w świetle twórczości J. Porazińskiej // Ludic Folklore: The Real and the Literary One in Light of Janina Porazińska's Works</i></p>

13.45-15.00 Lunch (Bazylika, ul. Kuźnicza 42)

15.00-16.45 Sessions 17-20

Session 17 GAME OF THE TEXT room 2.02D		Session 18 EARLY READERS room 2.03D		Session 19 READER RESPONSE room 2.04D		Session 20 HERITAGE OF JERZY CIEŚLIKOWSKI'S WORKS & FOLKLORE (B) room 2.05D	
Chair: Katarzyna Smyczyńska		Chair: Jan Van Coillie		Chair: Lee Galda		Chair: Maciej Wróblewski	
15.00-15.20	Laura Elvery <i>Sweet Objects Of Play: How Confectionery Is More than Food in Children's Literature</i>	Marie Luise Rau <i>Picturebook Reception and Play from Ages 1 to 6</i>		Justyna Deszcz-Tryhubczak & Marta Michniewicz <i>A Page from My Diary: Child Readers' Play with Literary Texts as a Tool in Empirical Reader Response Research</i>		Alicja Ungeheuer-Gołąb <i>About the Ludic Aspect of Polish Research on Children's Literature</i>	
15.20-15.40		Cristina Correro & Neus Real <i>The Role of Play in Children's Literature: From Orality to Multimodality</i>		Zofia Zasacka <i>Children Reading Culture – the Beginning</i>		Ryszard Waksmund & Dorota Michułka <i>Professor Jerzy Cieślowski as a Provocative Scholar, or Child's Play as a Fact of Folklore</i>	
15.40-15.50	DISCUSSION	DISCUSSION		DISCUSSION		DISCUSSION	
15.50-16.10	Emily Petermann <i>Innocent vs. Subversive: An Exploration of Carnival, Play, and Humor in Children's Nonsense</i>	Marta Woszczak <i>Creating, Playing, Reading – Polish Activity Children's Books</i>		Jeanette Hoffmann <i>„A cup of cocoa on a bed in the toilette“ – Children's Play with Words and Pictures Starting from the Graphic Novel Choose Something, But Hurry Up! Being a Child in Ten Chapters, by Nadia Budde</i>		Olesia Dybovska <i>The Use of Children's Folklore in Modern Ukrainian Children's Literature (on the basis of Ivan Andrusyak's Stefa and her Chakalka, The third snow, Who is afraid of bunnies)</i>	
16.10-16.30	Anna Czernow <i>Carnavalesque in Children's Literature</i>			Philip Nel <i>Drawing Lessons: Harold, a Purple Crayon, and Creative Play in Postwar America</i>		Agnieszka Karczewska <i>Children's folklore in Chwilka Dzieci i Młodzieży (1925–1937)</i>	
16.30-16.40	DISCUSSION	DISCUSSION		DISCUSSION		DISCUSSION	

16.40-17.15 Coffee Break

17.15-18.30 Sessions 21-24

	Session 21 PLAY IN THE 19 th CENTURY room 2.02D	Session 22 EMOTIONS & PICTUREBOOKS room 2.03D	Session 23 READING AS 'PLAY' room 2.04D	Session 24 LIBRARY&BEYOND room 2.05D
	Chair: Hans-Heino Ewers	Chair: Janet Evans	Chair: Linda M Pavonetti	Chair: Zofia Zasacka
17.15-17.35	Jan Van Coillie <i>How Delightful Is a Child at Play? Play in Children's Literature in Flanders during the 19th Century: A Systemic Approach</i>	Valerie Coghlan <i>The Play's the Thing: How Emotional Development is Gained through the Playful Space of a Wordless Picture Book</i>	Cynthia McDermott <i>Can a Book Encourage Playfulness in Children?</i>	Katarzyna Kujawa <i>Play with the World: Child in Public Library</i>
17.35-17.55	Elliott Schreiber <i>Literary Fairytales and Imaginative Play (Goethe, Tieck, Andersen)</i>	Magdalena Sikorska <i>Sharing Wisdom through Play: An Imaginative Approach</i>	Chrysogonus Siddha Malilang <i>Playful Reading and the Playworld</i>	Agata Walczak-Niewiadomska <i>100 Shades of Play in a Library</i>
17.55-18.15	Sarah Hoem Iversen <i>Gendered Play in Nineteenth-Century Children's Dictionaries</i>	Soumi Dey <i>'Reading Children's Play: A Cognitive Exploration of Bilingual Children's Emotional Engagement and Language Acquisition through Playful Picturebooks</i>	Mary Pyle <i>From Security Blanket to Literature – a Case Study</i>	Xavier Minguez Lopez & María Alcantud Díaz <i>Playing to Be a Writer: Creative Writing as a Way of Intercultural Comprehension</i>
18.15-18.30	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION

Plenary (Auditorium 2D)

18.30-19.30 PICTURE BOOKS: Exhibition of **Paweł Pawlak's** Works

Introduction: **Junko Yokota & Anita Wincencjusz-Patyna**

21-05-2016 Saturday

Institute of Romance Philology, pl. Biskupa Nankiera 4

Plenary (room 3.2)

Chair: Barbara Kalla

9.00-9.30 **Lee Galda & Tony Pellegrini** *Playing with Stories*

9.30-10.00 **Krystyna Zabawa** *What to Play and How to Play in the 21st Century? Contemporary Polish Children's Literature: Diagnoses and Prescriptions*

10.05-11.45 Sessions 25-28

	Session 25 DIGITAL PLAY & LEARNING room 2.2	Session 26 PLAY & LITERACY room 2.5	Session 27 MONSTERS & ANIMALS room 3.1	Session 28 READING AS A GAME room 3.2
	Chair: Junko Yokota	Chair: William Teale	Chair: Marek C. Oziewicz	Chair: Winfred Kaminski
10.05-10.25	Aline Frederico <i>Play and Playfulness in Story Apps: Preschoolers Reading Nosy Crow's Little Red Riding Hood</i>	Esther Alabau Rivas <i>Children's Literacy Education: Didactic Experiences Playing with Picturebooks</i>	Katarzyna Slany <i>Scary, Ludic, Grotesque: Depictions of Monsters and Creatures in Contemporary Children's Literature</i>	Erica Hateley <i>Gaming the System: False Liberation in Game-Structured Narratives for Young People</i>
10.25-10.45	Emma Bálint <i>Digitalizing Red Riding Hood</i>	Robert Wállden <i>Linguistic and Playful Resources of Literacy Teaching</i>	Robert Gadowski <i>The Mythic and the Ludic Aspects of the Maze in James Dashner's The Maze Runner</i>	Ana Margarida Ramos <i>Reading as a Game: Parallel Narratives in Portuguese Picturebooks</i>
10.45-10.55	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION
10.55-11.15	Ewa Suhecka <i>Ludic Aspects of Digital Storytelling to Children as EFL Learners: The Perspective of Student-Teachers</i>	Xavier Minguez Lopez & María Alcantud Díaz <i>Storytelling, Story-Playing. Using Counter Books to Deconstruct Stereotypes on Stepmothers: Reading as Playing in the New Media Environment</i>	Ewelina Rąbkowska <i>From Playing with the Child to Children's Literature: An Animal Studies Approach to "Exhausted" Animal Genres in Polish Children's Literature</i>	Cláudia Sousa Pereira <i>Literary Reading is a Team Game: Exercise with Carroll and Carle</i>
11.15-11.35	Yan Zheng <i>Interactivity and Interpretation: How Story Apps Integrate Play and Learning on a Touchscreen</i>	Smiljana Narančić Kovač <i>Playful Picturebooks</i>	Kelly Hübber <i>Interspecies Play and the Other in Popular Picture Books</i>	Aleksandra Mochocka <i>Reading to Play, Playing to Read: Mice and Mystics Board Game</i>
11.35-11.45	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION	DISCUSSION

11.45-12.15 Coffee Break (room 2.4)

12.15-13.45 Sessions 29-31

Session 29 PLAYFUL & DANGEROUS room 2.2		Session 30 FOCUS ON AUTHORS room 2.5		Session 31 PERFORMANCE & NEW MEDIA room 3.2	
Chair: Marnie Campagnaro		Chair: Hans-Heino Ewers		Chair: Smiljana Kovac	
12.15-12.35	Anita Wincencjusz-Patyna <i>Play Hidden Between Book Covers. Recent Examples of Polish Picturebooks for Young Readers.</i>	Katarzyna Smyczyńska <i>Artists at Play: Mara Cerri's and Iwona Chmielewska's Picturebooks</i>		Jadwiga Węgrodzka <i>Playing with Texts: The Motif Of Performance in Kipling, Nesbit and Almond</i>	
12.35-12.55	Donna Sayers Adomat <i>Playing their Way to Understanding: Young Children Engage with Drama and Literature</i>	Winfred Kaminsky <i>Walter Benjamin on Children's Literature and Children's Play</i>		Aleksandra Szwagrzyk <i>New Media in Young Adult Literature as Play</i>	
12.55-13.15	Nina Goga <i>The Danger of Play. Representations of Play and Toys in Some Contemporary Versions of Carlo Collodi's Pinocchio (1883)</i>	Bee Formentelli <i>The Part of Play in a Children's Book: Shey by Rabindranath Tagore</i>		Åse Marie Ommundsen <i>Aesthetics and Play in Tactile Picturebooks for Visually Impaired Children</i>	
13.15-13.30	DISCUSSION	DISCUSSION		DISCUSSION	

13.30-14.45 Lunch Bazylia Bar ul. Kuźnicza 42

14.45-16.15 *Publication Strategies: Children's Literature Journals*

Plenary (room 3.2)

Chair: Justyna Deszcz-Tryhubczak

Donna Sayers Adomat – *Journal of Children's Literature*

Justyna Deszcz-Tryhubczak – *International Research in Children's Literature*

Claudia Nelson – *Children's Literature Quarterly*

Smiljana Narančić Kovač – *Libri & Liberi*

Åse Marie Ommundsen – *Nordic Journal of ChildLits Aesthetics*

Björn Sundmark – *Bookbird*

William Teale – *Book Links* and *ALAN Review*

Dorota Michułka & Ryszard Waksmund – *Filoteknos*

16.15-16.45 Coffee Break (room 2.4)

Plenary (room 3.2)

Chair: Dorota Michułka

16.45-17.30) Marek Oziewicz *The Invention of the Graphic Novel: Creating New Narrative Playspace through Format-Mashing*

17.30-17.45 Closing